

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 83/97 (ex NN 153/97)

Γερμανία

(98/C 128/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους τρίτους ενδιαφερομένους σχετικά με τη χορήγηση ενίσχυσης υπέρ της Dow/Buna SOW Leuna Olefinverbund GmbH (BSL)**

Η Επιτροπή έστειλε στη γερμανική κυβέρνηση την ακόλουθη επιστολή με την οποία την πληροφορεί ότι αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«1. Στις 28 Νοεμβρίου 1995 και στις 29 Μαΐου 1996, η Επιτροπή εξέδωσε τελική απόφαση με την οποία ενέκρινε τη χορήγηση ενίσχυσης ύψους 9,5 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την ιδιωτικοποίηση των μεγαλύτερων χημικών βιομηχανιών της πρώην Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας προς την Buna SOW Leuna Olefinverbund GmbH (BSL) (1).

1.1. Η BSL είναι εγκατεστημένη στην περιοχή Halle-Leipzig του ομόσπονδου κράτους Sachsen-Anhalt. Αποτελεί τη διάδοχο των τριών χημικών βιομηχανιών Buna (Schkopau), SOW /Böhlen) και της Leuna-Werke GmbH (Leuna) οι οποίες στην πρώην ΛΔΓ, κάλυπταν έναν μεγάλο αριθμό διαφορετικών κλάδων δραστηριότητας και απασχολούσαν 68 500 άτομα.

1.2. Μετά την ένωση της Γερμανίας το 1991, και μετά το κλείσιμο διαφόρων κλάδων των τριών επιχειρήσεων των οποίων οι μονάδες παραγωγής ήταν παλαιάς τεχνολογίας, περιτές ή αντιοικονομικές, ο οργανισμός ιδιωτικοποίησης Treuhandanstalt (ΤΗΑ) προέβη στην ένωσή τους. Τα τρία συγκροτήματα εξαρτώνταν το ένα από το άλλο, δεδομένου ότι η μονάδα παραγωγής αιθυλενίου στο Böhlen έπρεπε να προμηθεύει με υλικό τις μονάδες παραγωγής πολυολεφινών στη Buna και στη Leuna με τα οποία συνδεόταν με αγωγούς. Ως αποτέλεσμα, η ΤΗΑ προσπάθησε να ιδιωτικοποιήσει ταυτόχρονα τα τρία συγκροτήματα. Παράλληλα μείωσε το προσωπικό τους σε 5 820 άτομα, μέχρι τον Ιανουάριο του 1995.

1.3. Η Dow Chemical Company (Dow), η οποία ήταν η μόνη που υπέβαλε προσφορά για την ιδιωτικοποίηση της ΤΗΑ, υπέβαλε ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα πλήρους αναδιάρθρωσης του συγκροτήματος παραγωγής ολεοφινών. Το πρόγραμμα αυτό προέβλεπε περαιτέρω μείωση του προσωπικού σε 2 200 άτομα μέχρι τον Ιανουάριο του 1999,

δημιουργούσε όμως και προοπτικές για την μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα του συγκροτήματος. Τον Απρίλιο του 1995, ολοκληρώθηκε συμβολαιογραφικά η συμφωνία ιδιωτικοποίησης μεταξύ της Dow και της Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS), η οποία διαδέχθηκε την ΤΗΑ. Η σύμβαση η οποία περιελάμβανε ανασταλτική ρήτρα εν αναμονή της έγκρισης της Επιτροπής βάσει του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ, προέβλεπε την καταβολή σημαντικών ποσών από μέρους της BvS προς την BSL, τα οποία υπερέβαιναν κατά πολύ την τιμή που έπρεπε να καταβάλει η Dow για την εξαγορά της επιχείρησης.

Η Επιτροπή ανέκαθεν θεωρούσε ότι η ιδιωτικοποίηση, διαμέσου της πώλησης μιας επιχείρησης σε ενδιαφερόμενο διαφορετικό από εκείνον που υπέβαλε την υψηλότερη προσφορά στο πλαίσιο δημόσιου διαγωνισμού ή σε αρνητική τιμή, ενδέχεται να περιλαμβάνει κρατική ενίσχυση. Προς τον σκοπό αυτό, εξέτασε στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 τα στοιχεία ενίσχυσης που περιλάμβανε η συμφωνία ιδιωτικοποίησης προκειμένου να διαπιστώσει αν ήταν συμβιβάσιμα με τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.

2. Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης, όπως κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή, περιλάμβανε κρατική ενίσχυση συνολικού ύψους 11,597 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων συν την καταβολή αποζημιώσεων για ενεργειακές δαπάνες και το κόστος κατασκευής και χρήσης ενός αγωγού προς το Rostock δεδομένου ότι οι κίνδυνοι που ενέχουν τα μέτρα αυτά έχουν απεριόριστο χαρακτήρα. Στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 η κυβέρνηση της χώρας σας συμφώνησε να μειώσει το ύψος της ενίσχυσης. Στο τέλος η Επιτροπή αποφάσισε ότι ένα ανώτατο όριο 9,5 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα συνιστούσε ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, η οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά εφόσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις που περιλαμβάνονται στην απόφαση.

2.1. Αποφασιστικό ρόλο για την έγκριση της ενίσχυσης από την Επιτροπή είχε το γεγονός ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που υπέβαλε η Dow αποτελείτο από αλληλοσυνδεόμενα στοιχεία, καθένα από τα οποία ήταν απαραίτητο για τη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου και βιώσιμου συγκροτήματος και ότι κανένα από τα στοιχεία αυτά δεν θα μπορούσε να τροποποιηθεί ή να τεθεί κατά μέρος χωρίς να θέσει σε κίνδυνο ολόκληρο το συγκρότημα.

(1) Εξαιτίας ορισμένων μικρών διαφορών μεταξύ της γερμανικής και της αγγλικής εκδοχής της απόφασης της 28ης Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή εξέδωσε στις 29 Μαΐου 1996 μία εναρμονισμένη εκδοχή της απόφασης αυτής, η οποία δημοσιεύτηκε στην ΕΕ L 239 της 19ης Σεπτεμβρίου 1996 ως απόφαση 96/545/ΕΚ.

Επιπλέον, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η Επιτροπή ερεύνησε κατά πόσον η επέκταση της παραγωγικής ικανότητας και η εισαγωγή νέας παραγωγικής ικανότητας θα οδηγούσε σε υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα στην αγορά ή θα λάμβανε χώρα σε τομείς που παρουσιάζουν ήδη υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα διαφορετικής φύσης. Κατέληξε στο συμπέρασμα ότι εκτός από τη δημιουργία μιας μονάδας παραγωγής ανιλίνης, καμία από τις μονάδες παραγωγής που πρότεινε η Dow δεν θα δημιουργούσε υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα σε καμία από τις παραγωγικές εγκαταστάσεις της BSL. Έτσι, η Επιτροπή ενέκρινε επενδυτικές ενισχύσεις για τα ακόλουθα:

- μονάδα παραγωγής βενζόλης δυναμικού 200 ΚΤ ανά έτος,
- εκσυγχρονισμός της μονάδας παραγωγής βουταδιενιού δυναμικού 45 ΚΤ ανά έτος (χωρίς αύξηση της παραγωγικής ικανότητας),
- μονάδα παραγωγής αιθυλικού βενζολίου/στυρολίου δυναμικού 200 ΚΤ ανά έτος,
- μονάδες παραγωγής ακρυλικών (90 ΚΤ ανά έτος) και ακρυλικών εστέρων (93 ΚΤ ανά έτος),
- μονάδα παραγωγής LDPE δυναμικού 145 ΚΤ ανά έτος,
- αναβάθμιση των μονάδων παραγωγής καουτσούκ SB (70 ΚΤ ανά έτος) και καουτσούκ PB (24 ΚΤ ανά έτος).

Η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη της το γεγονός ότι υπάρχει σημαντική εισφορά κεφαλαίων από μέρους της Dow για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης που ανέρχονται συνολικά σε 1,5 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα, τα οποία θα μπορούσαν να συμπληρωθούν με άλλα 212 εκατομμύρια, σε περίπτωση που η Dow αποφασίσει να δημιουργήσει μια μονάδα παραγωγής ανιλίνης ή να προβεί σε επενδύσεις αντικατάστασης εγκαταστάσεων ίδια δαπάνη.

Η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη το γεγονός ότι η ενίσχυση προς την BSL θα εξασφάλιζε την ύπαρξη μιας βιομηχανικής βάσης με όλες τις θετικές επιπτώσεις που αυτό μπορεί να έχει για τα επίπεδα απασχόλησης και για την περιοχή γενικότερα. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη το γεγονός ότι η σύμβαση ιδιωτικοποίησης προβλέπει ότι οι η Dow και η BSL προγραμματίζουν περαιτέρω επενδύσεις ύψους 1,2 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων πέραν εκείνων που προβλέπονται από το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης μέχρι το 2010 προκειμένου να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη ανταγωνιστικότητα, ανάπτυξη και την οικονομική βιωσιμότητα του πετροχημικού συγκροτήματος.

2.2. Τα διάφορα στοιχεία ενίσχυσης περιλαμβάνουν επενδυτικές ενισχύσεις ύψους το πολύ 2,973 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τη χρηματοδότηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης και την αντιστάθμιση ταμειακών ροών το πολύ 2,988 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την περίοδο διάρκειας της αναδιάρθρωσης, δηλαδή από το 1996 έως τις 31 Μαΐου 2000.

2.2.1. Στο πλαίσιο της επενδυτικής ενίσχυσης, η Επιτροπή ενέκρινε επίσης 327 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα ως ενίσχυση για μονάδες παραγωγής που αποτελούν μεν μέρος της BSL αλλά δεν έχουν ενσωματωθεί σε αυτήν (όπως οι

μονάδες φθαλικού οξέος, διαλυτών, προϊόντων διαχωρισμού). Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης προβλέπει ότι σε περίπτωση που η Dow δεν θελήσει να συνεχίσει τη λειτουργία των μονάδων αυτών και δεν είναι σε θέση να βρει αγοραστή για αυτές, θα δύναται να τις κλείσει εφόσον προβεί σε ανάλογες επενδύσεις αντικατάστασης. Οι επενδύσεις αυτές θα ήταν επιλέξιμες για την ενίσχυση των 327 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η Επιτροπή ενέκρινε το ποσό αυτό για τις προαναφερθείσες επενδύσεις μόνο και μόνο εξαιτίας του γεγονότος ότι στο στάδιο εκείνο δεν ήταν σε θέση να γνωρίζει τί επενδύσεις αντικατάστασης θα ήταν απαραίτητες.

Το κόστος κατασκευής και χρησιμοποίησης του αγωγού προς το Rostock που υπολογίστηκε τελικά στο πλαίσιο των διαδικασιών του άρθρου 93 παράγραφος 2 ανήλθε σε 540 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και έλαβε την έγκριση της Επιτροπής.

2.2.2. Η αρχική σύμβαση ιδιωτικοποίησης προέβλεπε ότι η τιμή που κατέβαλε η BSL για την παροχή ατμού και ηλεκτρικού ρεύματος θα επιδοτείτο από την BvS. Κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης, έως τις 31 Μαΐου 2000, οι επενδύσεις αυτές θα χορηγούντο εν μέρει από την αντιστάθμιση ταμειακών ροών και εν μέρει με ένα επιπλέον ποσό. Για την περίοδο μετά την αναδιάρθρωση έως τις 31 Δεκεμβρίου 2014, η σύμβαση προέβλεπε πρόσθετη επιδότηση για τις δαπάνες παροχής ατμού και ηλεκτρικού ρεύματος. Τα ακριβή ποσά ενίσχυσης για την αντιστάθμιση των ενεργειακών δαπανών δεν ποσοτικοποιούνται στην ίδια την αρχική σύμβαση ιδιωτικοποίησης. Ωστόσο, κατά τη διάρκεια της διαδικασίας οι δαπάνες αυτές υπολογίστηκαν σε 966 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, εκ των οποίων 162 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα θα προέρχεται από την αντιστάθμιση ταμειακών ροών ενώ τα υπόλοιπα 804 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα πρέπει να καταβληθούν ως πρόσθετη αντιστάθμιση για δαπάνες προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η Επιτροπή κατέστησε σαφές ότι η εν λόγω ενίσχυση λειτουργίας δεν δικαιολογείται. Οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας συνήθως αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ μεμονωμένων επιχειρήσεων χωρίς κρατική ενίσχυση για την κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του ποσού που δύναται να καταβάλει ο προμηθευόμενος την ενέργεια και την τιμή που επιθυμεί ο προμηθευτής. Εκτός αυτού, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η Γερμανία δεν απέδειξε πειστικά ότι η εν λόγω ενίσχυση για ενεργειακές δαπάνες ήταν το αποτέλεσμα ή ότι συνδεόταν με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης.

Οι υπηρεσίες της χώρας σας και η Dow, συμφώνησαν να διαγράψουν εκείνα τα τμήματα της σύμβασης ιδιωτικοποίησης βάσει των οποίων οι δαπάνες προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού θα αντισταθμίζονταν και πέραν της αντιστάθμισης ταμειακών ροών και να μειώσουν τα ανώτατα όρια αντιστάθμισης ταμειακών ροών κατά 162 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα από 3,150 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα σε 2,988 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

2.3. Η Επιτροπή ενέκρινε τα στοιχεία ενίσχυσης που περιλαμβάνονται στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης με βάση τις ακόλουθες, μεταξύ άλλων, προϋποθέσεις:

- εξαίρεση του κόστους των μονάδων παραγωγής ανιλίνης, νιτρικού οξέος και νιτρικού βενζολίου ίσο με 212 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα από την εισφορά της BvS (άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης),
- διαγραφή των άρθρων σχετικά με την επιδότηση των ενεργειακών δαπανών (άρθρο 2 παράγραφος 3 της απόφασης),
- υποβολή της τροποποιηθείσας σύμβασης και κοινοποίηση στην Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ οποιασδήποτε απόκλισης από την τροποποιημένη σύμβαση (άρθρο 3 της απόφασης),
- υποβολή στην Επιτροπή εξαμηνιαίων εκθέσεων επί της προόδου της αναδιάρθρωσης και του ποσού της ενίσχυσης που πράγματι χορηγήθηκε στο πλαίσιο των διαφόρων άρθρων της σύμβασης ιδιωτικοποίησης (άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης),
- αποφυγή της χορήγησης περαιτέρω ενισχύσεων προς την BSL για την υποστήριξη του προγράμματος αναδιάρθρωσης της (άρθρο 5 της απόφασης).

2.4. Επιστημαίνεται ότι η Επιτροπή, παρότι ενέκρινε την επενδυτική ενίσχυση και την αντιστάθμιση των ταμειακών ροών, είχε επίγνωση ότι η σύμβαση αυτή ιδιωτικοποίησης, περιλάμβανε ρήτρες που αποτελούσαν κίνητρα για την BSL να μην χρησιμοποιήσει ολόκληρο το ποσό της συμφωνηθείσας ενίσχυσης με τη μορφή πριμοδότησης (20% για την επενδυτική ενίσχυση και 33% για την αντιστάθμιση ταμειακών ροών) επί του ποσού που δεν θα είχε αναληφθεί μέχρι το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης.

3. Με επιστολή της 9ης Αυγούστου 1996, οι αρχές της χώρας σας υπέβαλαν στην Επιτροπή τη δεύτερη συμφωνία τροποποίησης⁽²⁾ η οποία είχε συναφθεί στο πλαίσιο της συμμόρφωσης με την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Αφού εξέτασε τις τροποποιήσεις και τα σχετικά παραρτήματα, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν μπορεί να αποφασίσει αν υπήρξε συμμόρφωση με την απόφαση της 29ης Μαΐου 1996.

Συγκεκριμένα, το επιχειρηματικό πρόγραμμα της δεύτερης τροποποίησης δεν ήταν το ίδιο με το αρχικό πρόγραμμα, βάσει του οποίου η Επιτροπή είχε εκδώσει την απόφασή της. Στην περίπτωση του βενζολίου συγκεκριμένα η προγραμματισθείσα ικανότητα παραγωγής είχε αυξηθεί αισθητά.

Επιπλέον, η BSL είχε διαπραγματευθεί μια νέα συμφωνία προμήθειας ενέργειας με την VKR (VEBA). Η δεύτερη τρο-

ποποίηση περιλάμβανε νέα ρήτρα βάσει της οποίας ο υπολογισμός της αντιστάθμισης των ταμειακών ροών περιλάμβανε "... πληρωμές στο πλαίσιο συμβάσεων προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού εγκεκριμένες από την BvS ...". Άρθρα στο γερμανικό τύπο ανέφεραν ότι η νέα σύμβαση προμήθειας ενέργειας προέβλεπε πολύ υψηλότερη τιμή για την περίοδο της αναδιάρθρωσης (κατά την οποία η BvS αντισταθμίζει τις αρνητικές ταμειακές ροές) σε σχέση με τα επόμενα έτη και ότι αυτό είχε γίνει προκειμένου να παρακαμφθεί η απόφαση της Επιτροπής που δεν επέτρεπε τη χορήγηση ενισχύσεων για την κάλυψη ενεργειακών δαπανών.

Με επιστολή της 30ής Οκτωβρίου 1996 ζητήθηκαν συμπληρωματικές διευκρινίσεις ως προς τα σημεία αυτά.

Στις 2 Δεκεμβρίου 1996, δόθηκαν οι σχετικές διευκρινίσεις όσον αφορά τις αλλαγές στο επενδυτικό πρόγραμμα. Όσον αφορά την προμήθεια ενέργειας, οι αρχές της χώρας σας δήλωσαν ότι οι διαπραγματεύσεις μεταξύ Dow και BSL συνεχίζονται.

Στις 23 Ιανουαρίου 1997, εκπρόσωποι της Επιτροπής συναντήθηκαν με εκπροσώπους των αρχών της χώρας σας, και συζήτησαν τα εν λόγω σημεία.

4. Στις 10 Απριλίου 1997, οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας εξετάστηκαν από υπαλλήλους της Επιτροπής στο Schockrau και προέκυψαν τα ακόλουθα συμπεράσματα:

- οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας συνάφθηκαν για περίοδο 19 ετών (έως τις 31 Δεκεμβρίου 2014) και το υπόλοιπο της περιόδου αναδιάρθρωσης (έως τις 31 Μαΐου 2000) κατά την οποία οι ζημίες θα καλύπτονται από την BvS βάσει της σύμβασης ιδιωτικοποίησης, οι συμβάσεις προβλέπουν τιμές⁽³⁾ που υπερβαίνουν κατά πολύ το μέσο όρο των τιμών προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού. Για το χρονικό διάστημα μετά την αναδιάρθρωση, ωστόσο, όταν η Dow θα χρηματοδοτεί η ίδια της ζημίες της BSL, οι συμβάσεις προβλέπουν τιμές που είναι καταρχήν πολύ χαμηλότερες από τον μέσο όρο. Οι τιμές στη συνέχεια, θα αυξάνονται προοδευτικά κάθε χρόνο μέχρι να ευθυγραμμιστούν με το μέσο όρο των τιμών το 2014,
- σύμφωνα με την BSL, οι λόγοι για την ιδιότητα αυτή εξέλιξη των τιμών έχουν ως εξής:

- η τιμή έως τις 31 Μαΐου 2000 συμβαδίζει με τις υπολοιπές τιμές για την παροχή ενέργειας που ισχύουν

⁽²⁾ Η πρώτη συμφωνία τροποποίησης η οποία ορίζει την 1η Ιουνίου 1995 ως την ημερομηνία της οικονομικής μεταθίβασης, καλύπτει την περίοδο από την ημερομηνία αυτή μέχρι την έγκρισή της ενίσχυσης από την Επιτροπή.

⁽³⁾ Η Επιτροπή γνωρίζει τα ακριβή ποσά και τις λεπτομέρειες υπολογισμού των τιμών τα οποία όμως για εμπιστευτικούς λόγους, δεν δημοσιεύονται.

στην Ανατολική Γερμανία για σημαντικούς χρήστες, οι οποίοι ορίζονται ως χρήστες που καταναλώνουν 25 MW και 7 000 ha/a. Αντικατοπτρίζει επίσης τη σχετικά χαμηλή κατανάλωση και ιδίως τις διακυμάνσεις της κατανάλωσης κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης,

- οι πολύ χαμηλότερες τιμές που θα ισχύουν από τον Ιούνιο του 2000 και μετά αντικατοπτρίζουν τα αποτελέσματα της ελευθέρωσης των τιμών ηλεκτρικού ρεύματος. Η BSL θέλησε να περιλάβει μια ρήτρα στη σύμβαση η οποία επέτρεπε την αναθεώρηση των τιμών σε περίπτωση επιπτώσεων από την ελευθέρωση των τιμών (αυτό συνέβη προτού το Συμβούλιο καταλήξει σε συμφωνία). τελικά η εν λόγω ρήτρα αντικαταστάθηκε με μια μείωση των τιμών το 2000,
- η Dow διαθέτει τις δικές της μονάδες παραγωγής ενέργειας σε διάφορα σημεία όπως στην Stade, όπου παράγει χλώριο από το φυσικό αέριο. Το νέο τελευταίας τεχνολογίας εργοστάσιο παραγωγής ενέργειας της επιτρέπει να προμηθεύει ηλεκτρικό ρεύμα σε τιμή χαμηλότερη ακόμα και από εκείνη που θα κατέβαλε η BSL μετά τον Ιούνιο του 2000. Βάσει της σύμβασης προμήθειας ενέργειας, η BSL δικαιούται να κατασκευάσει τη δική της μονάδα παραγωγής ενέργειας, σε περίπτωση που η VKR δεν είναι σε θέση να προμηθεύει ενέργεια σε τιμές ίσες με τις αναμενόμενες μακροπρόθεσμες χαμηλότερες τιμές που μπορεί να δώσει μια μονάδα παραγωγής ενέργειας όπως αυτή. Εάν αντίθετα η BSL αποφάσισε να δημιουργήσει δική της μονάδα εκ του μηδενός, η μονάδα αυτή θα είχε αρχίσει να λειτουργεί μέχρι το 2000,
- οι διακυμάνσεις της κατανάλωσης θα μειωθούν μετά την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης. Το 1996, η κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας κυμάνθηκε μεταξύ 43,2 MW και 125,2 MW. Ακόμη και στο πλαίσιο ενός μηνός υπήρχαν σημαντικές διακυμάνσεις (τον Ιούλιο του 1996 από 34,4 MW μέχρι 24,9 MW). Παρόμοιες διακυμάνσεις παρατηρήθηκαν όσον αφορά την κατανάλωση ατμού. Μέχρι τα τέλη του 1998, θα έχει ολοκληρωθεί η μετάβαση της παραγωγής χλωρίου στη. Στο μεταξύ διάστημα, η ηλεκτρική ενέργεια που θα χρειάζεται για την εγκατάσταση αυτή αναμένεται να μειωθεί από 74 MW σε 55 έως 37 MW και κατόπιν να αυξηθεί μέχρι τα 56 MW. Θα υπάρξουν επίσης και δύο πλήρεις παύσεις της παραγωγής για μικρές περιόδους,
- οι τιμές για την προμήθεια ενέργειας στην Ανατολική Γερμανία εξακολουθούν να είναι 25 % υψηλότερες από την Δυτική Γερμανία. Αναμένεται ότι οι διαφορές αυτές θα μειωθούν με την πάροδο του χρόνου,
- από τις συμβάσεις προμήθειας ενέργειας, απορρέει, επιπλέον, ότι η BSL θα αναλάβει ένα μέρος της χρηματοδότησης των προσαρμογών της μονάδας παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας της VKR και θα λάβει γι' αυτό χρηματική αντιστάθμιση από την BvS ανερχόμενη [...].

5. Μέχρι τον Αύγουστο του 1997, η Επιτροπή έλαβε τρεις εξαμηνιαίες εκθέσεις για την περίοδο από 1ης Ιουνίου 1995 έως 31 Δεκεμβρίου 1996. Ωστόσο, οι εκθέσεις αυτές δεν ήταν αρκετά αναλυτικές για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης των μέτρων αναδιάρθρωσης με την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Οι αρχές της χώρας ενημερώθηκαν σχετικά με επιστολή της 4ης Αυγούστου.

6. Με επιστολή της 8ης Σεπτεμβρίου 1997, η κυβέρνηση της χώρας σας υπέβαλε δύο νέες σημαντικές συμφωνίες μεταξύ της Dow και της BvS στην Επιτροπή συνοδευόμενες με επεξηγηματικό σημείωμα. Από τις συμφωνίες αυτές η τρίτη και τέταρτη συμφωνία τροποποίησης της σύμβασης ιδιωτικοποίησης συνάφθηκαν τον Απρίλιο του 1996 και την 1η Σεπτεμβρίου 1997 αντίστοιχα. Η τρίτη συμφωνία τροποποίησης αφορά τον αγωγό προς το Rostock, ενώ η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης αφορά μεταξύ άλλων, αλλαγές σε εγκαταστάσεις που πρόκειται να δημιουργηθούν εκ του μηδενός ή να εκσυγχρονιστούν. Αντίθετα με τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης καθεαυτή, καμία από τις δύο συμφωνίες τροποποίησης δεν περιλαμβάνει ανασταλτικές ρήτρες εν αναμονή έγκρισης από την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ.

6.1. Η επιστολή της 8ης Σεπτεμβρίου των αρχών της χώρας σας δεν αναφέρεται μόνον στην παρακολούθηση της συμμόρφωσης με την απόφαση της Επιτροπής αλλά περιλαμβάνει και πληροφορίες στο πλαίσιο κοινοποίησης δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 σε περίπτωση που η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι οι τροποποιήσεις του προγράμματος αναδιάρθρωσης μεταβάλλουν τις ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 της συνθήκης.

6.2. Με την επιστολή αυτή, η Επιτροπή ενημερώνεται ότι με την τέταρτη συμφωνία τροποποίησης η Dow απέκτησε επίσημοις το 80 % των μετοχών της BSL. Επιπλέον, η Dow θα προβεί σε πρόσθετες επενδύσεις στους τρεις χώρους εγκαταστάσεων, για τις οποίες η BvS δεν πρόκειται να καταβάλει ενισχύσεις. Αυτό αφορά κυρίως την κατασκευή μιας νέας μονάδας παραγωγής PET δυναμικού 150 KT ανά έτος, η οποία αναμένεται να αρχίσει παραγωγή στο δεύτερο ήμισυ του 1998 και την κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής XPS (διογκώμενου πολυστυρενίου) δυναμικού 300 000 m³ ανά έτος. Η μονάδα παραγωγής ανιλίνης σχετικά με την οποία η Επιτροπή αποφάσισε ότι δεν μπορούσε να ενισχυθεί στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης, θα δημιουργηθεί πλέον από την Dow Germany στο Böhlen (στους χώρους SOW) και σε γήπεδα που εκμισθώνει η BSL. Οι συνολικές επενδύσεις αναδιάρθρωσης θα προχωρήσουν λίγο ως πολύ με βάση το πρόγραμμα έτσι ώστε να είναι μάλλον απίθανο να ζητηθεί η παράταση της περιόδου αναδιάρθρωσης από πέντε σε έξι ή εφτά έτη. Τέλος, θα διεξαχθούν διαπραγματεύσεις με διάφορες μεταποιητικές επιχειρήσεις οι οποίες ενδιαφέρονται να δημιουργήσουν εγκαταστάσεις παραγωγής στους χώρους της BSL. Ως εκ τούτου, το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της BSL μάλλον θα επιτύχει το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα της παροχής κινήτρων τόσο προς τη Dow όσο και σε άλλους παραγωγούς του χημικού κλάδου να προδούν σε αναλύσεις στην περιοχή.

6.3. Η τρίτη συμφωνία τροποποίησης αναφέρει ότι η MIDER (Mitteldeutsche Erdölr Raffinerie — πρώην Leuna 2000) θα εισφέρει 10,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τον αγωγό προς το Rostock. Η εισφορά της BvS μειώνεται αντίστοιχα κατά το ποσό αυτό. Ωστόσο το συνολικό ανώτατο όριο ενίσχυσης παραμένει αμετάβλητο.

6.4. Οι αλλαγές στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης αφορούν τις ακόλουθες εγκαταστάσεις:

- όσον αφορά την αναβάθμιση της μονάδας πυρόλυσης, η ικανότητα παραγωγής χημικά καθαρού αιθυλενίου θα αυξηθεί σε 60 KT ανά έτος. Το χημικώς καθαρό αιθυλένιο απαιτείται για την παραγωγή αιθυλικού βενζολίου και περαιτέρω για την παραγωγή στυρολίου. Η ικανότητα παραγωγής αιθυλενίου για πολυμερή θα συνεχίσει στους 450 KT ανά έτος,
- αποφάστηκε να αυξηθεί η ικανότητα παραγωγής της μονάδας παραγωγής βενζολίου σε 320 KT ανά έτος. Η αρχικά προγραμματιζόμενη ικανότητα παραγωγής ήταν 120 KT ανά έτος, αλλά κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η προγραμματιζόμενη ικανότητα παραγωγής είχε ήδη αυξηθεί σε 200 KT ανά έτος. Στην ποσότητα αυτή βασίζεται η απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Το βενζόλιο, του οποίου η μεταφορά δεν είναι εύκολη, θα καταναλώνεται όλο επιτόπου κυρίως στις μονάδες παραγωγής ανιλίνης και αιθυλικού βενζολίου/στυρολίου,
- στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης προστέθηκε η αύξηση της ικανότητας παραγωγής της μονάδας βουταδιενίου από 45 KT ανά έτος σε 120 KT ανά έτος σε αντικατάσταση της αποθηκευτικής δεξαμενής προπανίου αξίας 45 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα που είχε εγκριθεί με την απόφαση της Επιτροπής και η οποία δεν είναι πλέον απαραίτητη βάσει του τροποποιημένου προγράμματος αναδιάρθρωσης. Το βουταδιένιο θα καταναλώνεται επιτόπου στη νέα μονάδα παραγωγής εντός των ημερών με τη μέθοδο της διηθήσεως. Η χρηματοδότηση της επέκτασης της μονάδας βουταδιενίου θα απαιτήσει 90 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα,
- στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης προστέθηκε μια μονάδα παραγωγής αιθυλικού βενζολίου/στυρενίου ως μέρος της αντικατάστασης των πληρωμών για “διαρθρωτικές ελλείψεις”, τις οποίες η Επιτροπή δεν δεχόταν. Η ικανότητα παραγωγής της μονάδας αυτής θα επεκταθεί από 200 KT ανά έτος σε 280 KT ανά έτος. Αμφότερα τα προϊόντα θα λαμβάνονται επιτόπου. Στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης προβλέπεται ότι ένα μέρος της επένδυσης ίσο με 33 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα δεν πρόκειται να χρηματοδοτηθεί από την BvS. Η μονάδα αυτή θα κοστίσει συνολικά 75 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα περισσότερο από ό,τι προβλεπόταν αρχικά,
- οι μονάδες παραγωγής ακρυλικού οξέος και ακρυλικών εστέρων θα κατασκευασθούν από την Höchst εξ ονόματος της BSL. Θα έχουν μικρότερη ικανότητα παραγωγής από την αρχικά προβλεπόμενη αλλά θα κοστίζουν αρκετά περισσότερο. Η τέταρτη συμφωνία

τροποποίησης προβλέπει ανώτατο όριο 390 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, πάνω από το οποίο η BvS δεν θα χρηματοδοτήσει την επένδυση. Στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης ορίζεται ότι οι συμφωνίες μεταξύ BSL και Höchst, οι οποίες δεν επισυνάπτονται στην επιστολή σας της 8ης Σεπτεμβρίου 1997, αφορούν τη λειτουργία καθώς και την κατασκευή των υπόψη μονάδων παραγωγής και ότι κάποιο ποσό θα καταβληθεί στην Höchst ως είναι,

- η νέα μορφή του παραρτήματος 7 της συμφωνίας ιδιωτικοποίησης προβλέπει συνολική ικανότητα παραγωγής EDC 532 KT ανά έτος, ενώ στην προηγούμενη μορφή του προβλεπόταν ικανότητα παραγωγής 276 KT ανά έτος,
- όσον αφορά την εγκριθείσα ενίσχυση ύψους 327 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για την πραγματοποίηση επενδύσεων σε μονάδες που αποτελούσαν μεν μέρος της BSL χωρίς όμως να είναι ενσωματωμένες σε αυτήν (όπως οι μονάδες φθαλικού οξέος, διαλυτών, προϊόντων διαχωρισμού) ή για την πραγματοποίηση επενδύσεων σε μονάδες αντικατάστασης. Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης διευκρινίζει ποιες μονάδες παραγωγής θα κλείσουν και ποιες θα διατηρηθούν. Η επένδυση στις τελευταίες θα ανέλθει μόνον σε 28 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Για τα υπόλοιπα 299 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, η συμφωνία προβλέπει μονάδες αντικατάστασης το συνολικό κόστος των οποίων θα ανέλθει σε 432 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα: μία μονάδα παραγωγής ρητίνης υδρογονανθράκων 15 KT ανά έτος, μία μονάδα πολυστυρενίου 36 KT ανά έτος, μία μονάδα παραγωγής ελαστομερών διά της μεθόδου της διαλύσεως 60 KT ανά έτος και μία μονάδα παραγωγής PCHE 23 KT ανά έτος,
- η ικανότητα παραγωγής της μονάδας LDPD στη Leuna θα είναι 160 KT ανά έτος έναντι 145 KT ανά έτος,
- τέλος, η ικανότητα παραγωγής αναβαθμισμένων μονάδων παραγωγής SBR και PBR (καουτσούκ) καθορίστηκε σε 90 KT ανά έτος και 27 KT ανά έτος αντίστοιχα έναντι 70 KT ανά έτος και 24 KT ανά έτος που προβλεπόταν αρχικά.

7. Όπως ήδη ανέφερε στην απόφασή της η Επιτροπή στις 29 Μαΐου 1996⁽⁴⁾ δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η οικονομική υποστήριξη της Dow από μέρους της BvS στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης της BSL συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον EOX.

Επίσης η Επιτροπή στην απόφασή της της 29ης Ιανουαρίου 1996⁽⁵⁾ αναφέρει ότι υπάρχει ανταγωνισμός μεταξύ παραγωγών χημικών προϊόντων τα οποία αποτελούν αντικείμενο εμπορίου μεταξύ κρατών μελών όπως τεκμηριώνεται από τις εμπορικές στατιστικές⁽⁶⁾. Η BSL όχι μόνο συνεχίζει να παράγει ορισμένα από τα ενδιάμεσα προϊόντα που παράγει η Buna SOW και η Leuna αλλά παράγει και νέα παράγωγα ως μέρος της ολοκλήρωσης στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης της επιχείρησής.

⁽⁴⁾ EE L 239 της 19.9.1996, σ. 2.

⁽⁵⁾ EE L 239 της 19.9.1996, σ. 7.

⁽⁶⁾ Βλέπε πανόραμα της Βιομηχανίας της ΕΕ 1997, κεφάλαιο 7.

Η παροχή ενισχύσεων σε επιχειρήσεις ενισχύει τη θέση τους στην αγορά σε σχέση με τους ανταγωνιστές τους στην Κοινότητα και στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Όποτε συμβαίνει αυτό, πρέπει να θεωρείται ότι η ενίσχυση νοθεύει τον ανταγωνισμό με τις άλλες αυτές επιχειρήσεις.

8. Στην επιστολή τους 8ης Σεπτεμβρίου 1997, οι αρχές της χώρας σας κοινοποίησαν στην Επιτροπή τις παρεκκλίσεις από την εγκεκριμένη σύμβαση ιδιωτικοποίησης μεταξύ της Dow και της BvS. Οι αρχές της χώρας σας κατ' αυτόν τον τρόπο συμμορφώθηκαν με την υποχρέωση κοινοποίησης όπως απορρέει από το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996 σε συνδυασμό με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Ωστόσο, οι αρχές της χώρας σας δεν συμμορφώθηκαν με την απαίτηση του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με την οποία οφείλουν να μην χορηγήσουν ενίσχυση προτού λάβει οριστική απόφαση η Επιτροπή. Αντίθετα με την αρχική σύμβαση ιδιωτικοποίησης, οι τροποποιήσεις δεν περιλαμβάνουν ανασταλτικές ρήτρες εν αναμονή εγκρίσεως από την Επιτροπή. Ως εκ τούτου, η νομική ισχύς των τροποποιήσεων αρχίζει από τη σύναψή τους και οι ενισχύσεις που έχουν καταβληθεί στο πλαίσιο αυτών ενδέχεται να έχουν χορηγηθεί χωρίς προηγούμενη έγκριση από μέρους της Επιτροπής. Οι ενισχύσεις αυτές θα κριθούν επισήμως παράνομες.

9. Είναι επίσης αμφίβολο κατά πόσον η ενίσχυση που πρόκειται να χορηγηθεί στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης όπως ορίζεται με την τρίτη και τέταρτη συμφωνία τροποποίησης είναι κατ' ουσίαν συμβιβάσιμη με τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.

9.1. Υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον η ενίσχυση αυτή μπορεί να θεωρηθεί ότι καλύπτεται με την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996.

Όπως δήλωσε η Επιτροπή στην απόφαση εκείνη, η προγραμματιζόμενη αναδιάρθρωση της BSL αποσκοπεί στη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου συγκροτήματος του οποίου όλα τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους. Ως εκ τούτου, εάν τροποποιηθεί η ικανότητα παραγωγής μίας εγκατάστασης αυτό θα έχει συνέπειες για τις εισροές και τις εκροές των υπολοίπων εγκαταστάσεων.

Η Επιτροπή έχει υπόψη της ότι η συνολική ενίσχυση που αναφέρεται στην απόφασή της δεν έχει αλλάξει. Ωστόσο υπενθυμίζεται ότι η Επιτροπή ενέκρινε ανώτατα όρια ενίσχυσης για συγκεκριμένα σχέδια και όχι ένα γενικό ποσό ενίσχυσης. Η Επιτροπή ενέκρινε επιπλέον ένα πρόγραμμα κινήτρων προκειμένου να εξασφαλίσει ότι θα καταβληθεί ενίσχυση μικρότερη από το ανώτατο επιτρεπόμενο όριο.

Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι ένα πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και ιδιαίτερα το εξαιρετικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της BSL δεν αποτελεί μία εντελώς στατική διαδικασία. Είναι δυνατόν να παρουσιαστούν ευκαιρίες και δυνατότητες των οποίων η εφαρμογή θα καταστήσει ελκυστικότερο το σχέδιο. Ωστόσο η Επιτροπή πιστεύει ότι η

απόφαση που έλαβε στις 29 Μαΐου 1996 βασίζεται στα αποτελέσματα που θα έχουν για τον ανταγωνισμό συγκεκριμένα προϊόντα και συγκεκριμένες ικανότητες παραγωγής. Οποιοσδήποτε νέες αλλαγές που αυξάνουν τις ικανότητες παραγωγής ή οδηγούν στην παραγωγή διαφορετικών προϊόντων δεν καλύπτονται από την απόφαση εκείνη και ως εκ τούτου θα πρέπει να χρηματοδοτηθούν από την ίδια την επιχείρηση με τη βοήθεια των συνήθων μέσων ενίσχυσης.

Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, η Επιτροπή διατυπώνει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον οι παρακάτω αλλαγές του προγράμματος αναδιάρθρωσης που περιλαμβάνονται στις συμφωνίες τροποποίησης δεν μεταβάλλουν την αξιολόγηση της στην απόφαση της 29ης Μαΐου 1996:

- η εισφορά της MIDER ύψους 10,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τον αγωγό προς το Rostock η οποία συμφωνήθηκε με την τρίτη συμφωνία τροποποίησης φαίνεται να έχει οδηγήσει σε αύξηση του προϋπολογισμού ενισχύσεων που είναι διαθέσιμες για άλλες επενδύσεις. Η συμβολή της BvS μειώνεται κατά το ποσό αυτό ενώ το συνολικό ανώτατο όριο ενίσχυσης παραμένει αμετάβλητο. Ο γενικότερος προϋπολογισμός ενίσχυσης θα πρέπει να μειωθεί κατά το σχετικό ποσό ιδίως για το λόγο ότι η MIDER λαμβάνει πολλές επιδοτήσεις και ως εκ τούτου η συνεισφορά της εξομοιούται με τη χορήγηση ενισχύσεων από άλλα προγράμματα,

- όσον αφορά την αναβάθμιση της μονάδας πυρόλυσης η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της ότι η ικανότητα παραγωγής χημικώς καθαρού αιθυλενίου θα αυξηθεί σε 60 ΚΤ ανά έτος. Στο πλαίσιο αυτό η Επιτροπή επιθυμεί να γνωρίζει κατά πόσο οι επενδύσεις στις εγκαταστάσεις αυτές εξακολουθούν να αντιστοιχούν στις πληροφορίες που της παρείχαν οι αρχές της χώρας σας πριν λάβει την απόφασή της στις 29 Μαΐου 1996. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να γνωρίζει αν η αύξηση της παραγωγής χημικώς καθαρού αιθυλενίου θα λάβει χώρα εντός των ορίων της γενικότερης ικανότητας παραγωγής της εγκατάστασης ή θα οδηγήσει σε αύξηση της γενικότερης ικανότητας παραγωγής της,

- όσον αφορά την αύξηση της ικανότητας παραγωγής της μονάδας παραγωγής βενζολίου από 200 ΚΤ ανά έτος σε 320 ΚΤ ανά έτος, η Επιτροπή επί του παρόντος, δεν πιστεύει ότι το πρόσθετο επενδυτικό κόστος θα πρέπει να χρηματοδοτηθεί στο πλαίσιο των εγκεκριμένων ενισχύσεων. Μπορεί μεν το βενζόλιο να μην αποτελεί αντικείμενο εμπορίου αλλά η ανιλίνη αποτελεί. Δεδομένου ότι διάφοροι παραγωγοί ανιλίνης διατύπωσαν επανειλημμένα τις ανησυχίες τους στην Επιτροπή σχετικά με τη μονάδα παραγωγής ανιλίνης, η συμβατότητα της ενίσχυσης για τα περίπου 50 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα που απαιτούνται επιπλέον για την επένδυση αυτή είναι αμφίβολη,

- όσον αφορά την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας της μονάδας παραγωγής θουταδιενίου από 45 ΚΤ ανά έτος σε 120 ΚΤ ανά έτος προστέθηκε στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης σε αντικατάσταση της δεξαμενής προπανίου κόστους 45 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα που είχε εγκριθεί με την απόφαση της Επιτροπής, η οποία

όμως δεν απαιτείται πλέον στο πλαίσιο του τροποποιημένου προγράμματος αναδιάρθρωσης, η συμβατότητα της χρηματοδότησης της επέκτασης της μονάδας θουταδιενίου η οποία θα κοστίσει 90 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, είναι αμφίβολη,

- όσον αφορά τη μονάδα αιθυλικού βενζολίου/στυρενίου η οποία προστέθηκε στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης ως μέρος αντικατάστασης των πληρωμών για “διαρθρωτικές ελλείψεις” τις οποίες η Επιτροπή δεν δεχόταν, η ικανότητα παραγωγής της μονάδας αυτής θα αυξηθεί από 200 ΚΤ ανά έτος σε 280 ΚΤ ανά έτος. Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης ορίζει ότι 33 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα της επένδυσης αυτής δεν θα χρηματοδοτηθούν από την ΒνS. Η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τις επενδύσεις της κυβέρνησης αυτής για τους εξής λόγους: η αρχική ικανότητα παραγωγής 200 ΚΤ ανά έτος φαίνεται ότι είναι υψηλότερη από εκείνη που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή στο πλαίσιο της πρώτης διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 και δεύτερον είναι αμφίβολο κατά πόσο τα 33 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα αντιπροσωπεύουν πράγματι το κόστος της υψηλότερης ικανότητας παραγωγής δεδομένου ότι η μονάδα παραγωγής θα κοστίσει 75 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα περισσότερο από τον αρχικό προϋπολογισμό της,
- οι μονάδες παραγωγής ακρυλικού οξέος και ακρυλικών εστέρων θα κατασκευαστούν από την Höchst εξ ονόματος της BSL. Θα έχουν μικρότερη ικανότητα παραγωγής από την αρχικά προγραμματιζόμενη αλλά θα κοστίσουν αρκετά περισσότερο. Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης εισάγει ένα ανώτατο όριο 390 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα πάνω από το οποίο η ΒνS δεν θα χρηματοδοτήσει την επένδυση αυτή. Η Επιτροπή δεν έχει γνώση των συμφωνιών μεταξύ BSL και Höchst αλλά από την τέταρτη συμφωνία τροποποίησης μπορεί να συνάγει ότι οι συμφωνίες αυτές αφορούν τη λειτουργία και την κατασκευή των υπόψη μονάδων παραγωγής και ότι ενέχεται στην καταβολή κάποιου ποσού στη Höchst ως κίνητρο. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες ώστε στο εάν η Höchst θα καταστεί αποδέκτρια ενισχύσεων τις οποίες ενέκρινε η Επιτροπή για την BSL,
- όσον αφορά την εγκατάσταση EDC τα στοιχεία δεν συμφωνούν μεταξύ τους. Στο παράρτημα 7 της αρχικής σύμβασης ιδιωτικοποίησης προβλέπεται ικανότητα παραγωγής 276 ΚΤ ανά έτος ενώ στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης αναφέρεται ικανότητα παραγωγής 532 ΚΤ ανά έτος. Η Επιτροπή επιθυμεί να πληροφορηθεί αν η επένδυση εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στα στοιχεία που είχαν υποβάλει οι αρχές της χώρας σας προτού η Επιτροπή λάβει την απόφασή της, στις 29 Μαΐου 1996,
- όσον αφορά την εγκριθείσα ενίσχυση ύψους 327 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για επενδύσεις σε μονάδες παραγωγής που αποτελούν μεν μέρος της BSL χωρίς να είναι ενσωματωμένες σε αυτήν (όπως η μονάδα φθαλικού οξέος, διαλυτών, προϊόντων διαχωρισμού) η σύμβαση ιδιωτικοποίησης επισημαίνει ότι σε περίπτωση που η Dow δεν επιθυμεί να συνεχίσει τη λειτουργία των μονάδων αυτών και δεν είναι σε θέση να βρει αγοραστή

για αυτές, δύναται να τις κλείσει εφόσον προσφέρει ανάλογες επενδύσεις αντικατάστασης. Οι επενδύσεις αυτές θα είναι επιλέξιμες για την ενίσχυση των 327 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Όταν ενέκρινε την ενίσχυση, ήταν εμφανές ότι η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να εγκρίνει ενδεχόμενες επενδύσεις αντικατάστασης για τις οποίες τίποτα δεν ήταν γνωστό την εποχή εκείνη και ως εκ τούτου ενέκρινε ενίσχυση μόνον για τις μονάδες φθαλικού οξέος, διαλυτών και προϊόντων διαχωρισμού.

- Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης διευκρινίζει ποιες μονάδες παραγωγής θα κλείσουν και ποιες θα διατηρηθούν. Η επένδυση στις τελευταίες θα ανέλθει μόνον σε 28 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Για τα υπόλοιπα 299 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα η συμφωνία αναφέρει μονάδες αντικατάστασης, το συνολικό κόστος των οποίων θα ανέλθει σε 432 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα: μία μονάδα παραγωγής ρητίνης από υδρογονάνθρακες 15 ΚΤ ανά έτος, μία μονάδα πολυστυρενίου 36 ΚΤ ανά έτος, μία μονάδα παραγωγής ελαστομερών διά της μεθόδου της διαλύσεως 60 ΚΤ ανά έτος και μία μονάδα παραγωγής PCHE 23 ΚΤ ανά έτος.

Η Επιτροπή έχει καταρχήν λιγότερους ενδοιασμούς ως προς τις εν λόγω επενδύσεις αντικατάστασης από ό,τι για άλλες για δύο λόγους: η δυνατότητα επενδύσεων αντικατάστασης αναφερόταν ρητά στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης ενώ ένα σημαντικό μέρος του κόστους τους δεν θα χρηματοδοτηθεί από την ΒνS. Ωστόσο δεν μπορεί να αποκλειστεί το ενδεχόμενο ότι οι εναλλακτικές αυτές επενδύσεις ενδέχεται να προκαλέσουν ιδιαίτερα τομεακά προβλήματα και να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον.

- Η ικανότητα παραγωγής της μονάδας LDPE στη Leuna ανέρχεται πλέον σε 160 ΚΤ ανά έτος έναντι 145 ΚΤ ανά έτος. Στην προκειμένη περίπτωση η Επιτροπή πρέπει να γνωρίζει τους λόγους για την αλλαγή αυτή και κυρίως αν υπάρχει αλλαγή στην επένδυση.
- Ωστόσο, η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης περιλαμβάνει αλλαγές οι οποίες μπορούν να θεωρηθούν αποδεκτές και οι οποίες για λόγους πληρότητας θα πρέπει να αναφερθούν. Έτσι, η ικανότητα παραγωγής των αναβαθμισμένων μονάδων παραγωγής SBR και PBR (καουτσούκ) αυξήθηκε σε 90 ΚΤ ανά έτος και 27 ΚΤ ανά έτος αντίστοιχα έναντι 70 ΚΤ ανά έτος και 24 ΚΤ ανά έτος όπως προβλέπονταν στο αρχικό σχέδιο. Στο πλαίσιο της πρώτης διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η Επιτροπή προειδοποίησε ότι τα στοιχεία αυτά αποτελούν εκτιμήσεις δεδομένου ότι η Dow δεν είχε εμπειρία με μονάδες του τύπου αυτού.

9.2. Πέρα από το ερώτημα κατά πόσο η αναδιάρθρωση της BSL βάσει των όσων καθορίζονται στην τρίτη και τέταρτη συμφωνία τροποποίησης καλύπτεται από την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996, υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον υπάγεται στις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 2 και 3 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, εάν εξεταστεί μεμονωμένα.

9.2.1. Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β), αυτές δεν ισχύουν στην προκειμένη περίπτωση δεδομένης της φύσεως και του στόχου της ενίσχυσης.

9.2.2. Όσον αφορά την παρέκκλιση του άρθρου 92 παράγραφος 2 στοιχείο γ), η Επιτροπή στην απόφαση της 29ης Μαΐου 1996 (*) κατέληξε ότι δεν ισχύει στην προκειμένη περίπτωση εξαιτίας του γεγονότος ότι τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι επιχειρήσεις της πρώην ΛΔΓ οφείλονται στο ότι οι επιχειρήσεις αυτές είναι αναγκασμένες να ανταπεξέλθουν στον ανταγωνισμό από μέρους άλλων επιχειρήσεων στην Κοινότητα και στον ΕΟΧ μετά την ένωση της Γερμανίας πράγμα το οποίο δεν δύναται πλέον να ερμηνευθεί ως μειονέκτημα οφειλόμενα στη διαίρεση της Γερμανίας.

Από την αξιολόγηση των τροποποιήσεων του προγράμματος αναδιάρθρωσης της BSL δεν απορρέει ότι το συμπέρασμα αυτό θα πρέπει να τροποποιηθεί σήμερα.

9.2.3. Υπενθυμίζεται επίσης ότι η Επιτροπή, σε προηγούμενη απόφασή της (*) ανέφερε ότι η ένωση της Γερμανίας δεν οδήγησε σε σοβαρή αναταραχή της γερμανικής οικονομίας σε βαθμό τέτοιο ώστε να δικαιολογείται η εφαρμογή της παρέκκλισης του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο β).

Η τροποποίηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης δεν περιλαμβάνει κανένα στοιχείο το οποίο να τροποποιεί την αξιολόγηση αυτή.

9.2.4. Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) βάσει των οποίων η Επιτροπή ενέκρινε το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της αρχικής σύμβασης ιδιωτικοποίησης, επισημαίνεται ότι οι τροποποιήσεις που περιλαμβάνονται στις δύο συμφωνίες τροποποίησης θα οδηγήσουν σε μεταβολές της ικανότητας παραγωγής οι οποίες ενδέχεται να έχουν αρνητικό αντίκτυπο στον ανταγωνισμό και το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών. Ως εκ τούτου, στην τρέχουσα φάση, υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον οι παρεκκλίσεις αυτές θα συνεχίσουν να ισχύουν για το πρόγραμμα ιδιωτικοποίησης όπως διαμορφώνεται με τις δύο συμφωνίες τροποποίησης.

10. Υπάρχουν επίσης σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον οι νέες συνδέσεις προμήθειας ενέργειας περιλαμβάνουν στοιχεία ενίσχυσης. Η απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996 αποκλείει ρητά οποιαδήποτε κρατική υποστήριξη για την προμήθεια ενέργειας δεδομένου ότι η Επιτροπή θεώρησε ότι η υποστήριξη αυτή συνιστά ενίσχυση λειτουργίας η οποία είναι απαράδεκτη. Επιπλέον, στο άρθρο 5 της απόφασης της 29ης Μαΐου 1996 η Επιτροπή όρισε ότι η Γερμανία θα πρέπει να απέχει από τη χορήγηση περαιτέρω ενισχύσεων για την αναδιάρθρωση της BSL πέραν των ενισχύσεων που εγκρίθηκαν με την απόφαση εκείνη.

Οι αμφιβολίες της Επιτροπής σχετίζονται με τις τεράστιες διαφορές τιμών τις οποίες η BSL θα πρέπει να πληρώνει κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης και κατόπιν αυτής. Οι διαφορές φαίνονται τεχνητές και δεν αποκλείεται το ενδεχόμενο ότι η εξαιρετικά υψηλή τιμή για την παροχή ενέργειας κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης, κατά την οποία οι ζημιές θα καλύπτονται από την BvS να επιδοτεί τις πολύ χαμηλότερες τιμές παροχής ενέργειας κατά την περίοδο που θα ακολουθήσει την αναδιάρθρωση.

Εκτός αυτού, όσον αφορά το αίτημα της Επιτροπής να αποκλειστεί η χορήγηση οποιασδήποτε ενίσχυσης για την προμήθεια ενέργειας, η Επιτροπή διατυπώνει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον η απαίτηση αυτή θα ληφθεί υπόψη δεδομένου ότι με την ανάληψη ενός μέσου χρηματοδότησης της μονάδας παραγωγής ενέργειας της VKR από την BSL, εκ των οποίων τα [...] θα αντισταθμιστούν από την BvS, οι τιμές παροχής ενέργειας θα μπορούσαν να επηρεαστούν δεδομένου ότι η VKR ενδέχεται να απαλλαγεί από δαπάνες τις οποίες κατά κανόνα θα έπρεπε να καλύπτει η ίδια.

11. Η Επιτροπή δηλώνει ικανοποιημένη από το γεγονός ότι με την τέταρτη συμφωνία τροποποίησης η Dow απέκτησε επίσημα το 80 % των μετοχών της BSL και πραγματοποιεί πρόσθετες επενδύσεις στους τρεις εργοστασιακούς χώρους για τις οποίες η BvS δεν πρόκειται να καταβάλει ενισχύσεις. Πρόκειται κυρίως για την κατασκευή μιας νέας μονάδας παραγωγής PET ικανότητας 150 ΚΤ ανά έτος, η οποία αναμένεται να αρχίσει να λειτουργεί κατά το δεύτερο ήμισυ του 1998, και την κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής διογκωμένου πολυστυρενίου ικανότητας 300 000 m³ ανά έτος. Η μονάδα ανιλίνης, σχετικά με την οποία η Επιτροπή είχε αποφασίσει ότι δεν δύναται να λάβει ενισχύσεις στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης, θα κατασκευαστεί πλέον από την Dow Germany στο Böhlen (τους εργοστασιακούς χώρους της SOW) σε γη την οποία εκμισθώνει η BSL. Άλλο θετικό στοιχείο είναι ότι οι επενδύσεις αναδιάρθρωσης προχωρούν λίγο ως πολύ βάσει του προγράμματος και ότι διεξάγονται διαπραγματεύσεις με διάφορες μεταποιητικές επιχειρήσεις οι οποίες ενδιαφέρονται να δημιουργήσουν εγκαταστάσεις παραγωγής στους εργοστασιακούς χώρους της BSL. Η Επιτροπή, συνεπώς, αναγνωρίζει ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της BSL φαίνεται ότι επιτυγχάνει το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα της παροχής κινήτρων της Dow και άλλων επιχειρήσεων του χημικού τομέα να επενδύσουν στην περιοχή.

12. Ωστόσο, λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που περιλαμβάνονται στην τρίτη και στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης που συνάφθηκαν μεταξύ της Dow και της BvS και τον αντίκτυπο των τροποποιήσεων αυτών στο εμπόριο και τον ανταγωνισμό στο εσωτερικό της κοινής αγοράς, η Επιτροπή κρίνει ότι είναι απαραίτητο να εξετάσει αναλυτικότερα αν η νόθευση του ανταγωνισμού υπερβαίνει τα όσα εγκρίθηκαν με την απόφασή της της 29ης Μαΐου 1996. Εκτός αυτού, η Επιτροπή έχει σοβαρές υπόνοιες ότι οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας περιλαμβάνουν στοιχεία ενίσχυσης τα οποία ενδεχομένως να οδηγήσουν σε παράβαση της απόφασης της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει διαδικασία βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σε σχέση με την ενίσχυση που χορηγείται στην BSL επ' ευκαιρία της ιδιωτικοποίησης.

(*) ΕΕ L 239 της 19.9.1996, σ. 7.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής, η Επιτροπή με την παρούσα καλεί την κυβέρνηση της χώρας σας να υποβάλει εντός ενός μηνός από την κοινοποίηση της παρούσας επιστολής, τις παρατηρήσεις της καθώς και οποιεσδήποτε πληροφορίες σχετίζονται με την υπόψη ενίσχυση.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 53 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και εφιστά την προσοχή στην ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983, σ. 3, στην οποία ορίζεται ότι κάθε δικαιούχος ενισχύσεως η οποία χορηγείται παράνομα, δηλαδή χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση ή προτού εγκριθεί η τελική απόφαση της Επιτροπής θάσει της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, είναι δυνατό να υποχρεωθεί να επιστρέψει την ενίσχυση μαζί με τους τόκους, υπολογιζόμενους από την ημερομηνία κατά την οποία καταβλήθηκε η ενίσχυση σε αυτόν, με επιτόκιο ίσο προς το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των

προγραμμάτων ενίσχυσης, το οποίο ίσχυε την ημερομηνία εκείνη.

Η Επιτροπή ζητά από τις αρχές της Γερμανίας να μην χορηγήσουν περαιτέρω ενισχύσεις στη BSL και να ενημερώσουν πάραυτα την αποδέκτρια επιχείρηση σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας και το γεγονός ότι ενδέχεται να υποχρεωθούν να επιστρέψουν οποιεσδήποτε ενισχύσεις έχουν λάβει παράνομα.»

Με την παρούσα η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και τους τρεις ενδιαφερομένους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα υπόψη μέτρα εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες.

Οι παρατηρήσεις θα διαβιβασθούν στη γερμανική κυβέρνηση.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση IV/M.1120 — Compaq/Digital)

(98/C 128/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 23 Μαρτίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1120. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.